

---

**ABLOY® EL590, PE590**  
Moottorilukko, Motor lås, Motor lock,  
Моторный замок



|                                    |                    |                     |                |
|------------------------------------|--------------------|---------------------|----------------|
| U: 12 (-0%) – 24 (+15 %) V DC STAB |                    |                     |                |
| I :                                | Max. <b>(FI)</b>   | Aktiivi *)          | Lepovirta      |
|                                    | Max <b>(SE)</b>    | Motordrift *)       | Vila           |
|                                    | Maks. <b>(DK)</b>  | Motor i drift *)    | I hvile        |
|                                    | Max. <b>(UK)</b>   | Motor drive         | Idle           |
|                                    | Макс.. <b>(RU)</b> | Привод двигателя *) | Холостого хода |
| 12 VDC                             | 1700 mA            | 600 mA              | 50 mA          |
| 24 VDC                             | 700 mA             | 250 mA              | 25 mA          |

\*) 50 N tiivistekuormalla

\*) Listtryck 50 N

\*) 50 N seal force

\*) 50 N усилие от уплотнителя

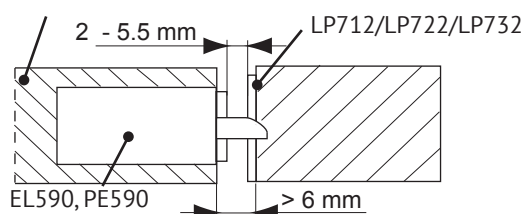
|                                        |                       |             |
|----------------------------------------|-----------------------|-------------|
| 1 - 20 s                               | Aukiohjausaika        | <b>(FI)</b> |
|                                        | Öppethållandetid      | <b>(SE)</b> |
|                                        | Justerbar timer       | <b>(DK)</b> |
|                                        | Adjustable delay      | <b>(UK)</b> |
|                                        | Регулируемая задержка | <b>(RU)</b> |
| Max. 100 mA 30 V AC / V DC resist. 3 W | Releiden kesto        | <b>(FI)</b> |
|                                        | Indikering utgångar   | <b>(SE)</b> |
|                                        | Kontakt               | <b>(DK)</b> |
|                                        | Relays                | <b>(UK)</b> |
|                                        | Выходы для индикации  | <b>(RU)</b> |



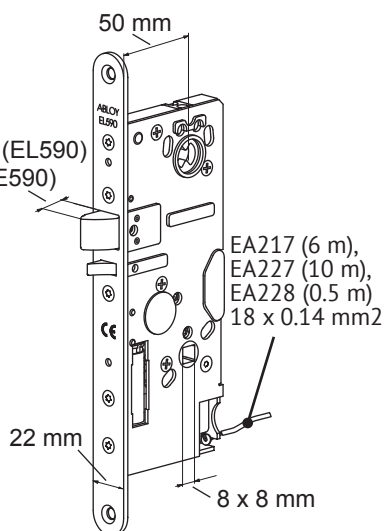
EN 14846

-25 °C - +70 °C

Oven paino  
Dörrens vikt  
Vægt af døren  
Door weight  
m=200kg



Palo-ovi  
Brand dørre  
Branddøre  
Fire door  
Противопожарная  
дверь  
14 mm (EL590)



### Lukkorungosta valittavissa:

Mekaaniset toiminnot

**(FI)**

- teljen ja kiilan kätisytydet
- teljen ulostulo (14 mm / 20 mm) (EL590)

Sähköinen toiminto

- poistumispainikkeen toiminta (EL590)  
(painike toimii aina tai sähköisesti ohjattuna)
- aukiohjausaika 1 - 20 s

Tilatiedot:

- Telki takalukittuna
- Painikekäyttö
- Telki sisällä
- Avainpesäindikointi (vain erikoistuoteversiossa)  
(Tilatietoja ei saada jännitekatkon aikana)

### Ställbara funktioner:

Mekanisk funktion

**(SE)**

- höger / vänsterhängd
- fallkolvens utsprång (14 mm / 20 mm)\* (EL590)

Elektrisk funktion

- tryckets funktion (mekaniskt / elektriskt styrt) (EL590)
- öppethållandetid 1-20 sek

Indikeringar:

- Regel ute (föreglad)
- Regel inne
- Tryckets rörelse
- Cylinder- / vredindikering (endast i special version)  
(Indikeringar kvarstår inte vid strömavbrott)

### Funktions muligheder i låsekassen:

Mekaniske funktioner

**(DK)**

- Ændring af riglefremspring 14 / 20 mm (EL590)
- Rigle & spærre fælde er vendbare

Elektriske funktioner

- Grebs funktion (mekanisk og elektrisk styret) (EL590)
- Justerbar timer 1 - 20 sekunder åbningstid

Tilbagemeldinger:

- Rigle ude
- Rigle inde
- Dørgreb aktiveret / trykket ned
- Vrider / cylinder switch kontakt (special version)  
(Indikation for forkert driftsspænding.)

### Selectable functions of the lock case:

Mechanical functions

**(UK)**

- opening direction of trigger bolt and latch bolt
- bolt throw (14 mm / 20 mm) (EL590)

Electrical functions

- handle function (mechanical or electrically controlled) (EL590)
- adjustable delay 1 - 20 sec

Monitoring:

- Bolt deadlocked
- Handle down
- Bolt in (for door automatics)
- Key cylinder use (only in special version)  
(Indications are not available during power failure)

### Настраиваемые функции корпуса замка:

Механические функции

**(RU)**

- направление открывания язычка и ригеля
- выход ригеля (14 мм / 20 мм) (EL590)

Электрические функции

- работа ручки (EL590)  
(механическая или электрически управляемая)
- регулируемая задержка 1 – 20 сек

Индикация:

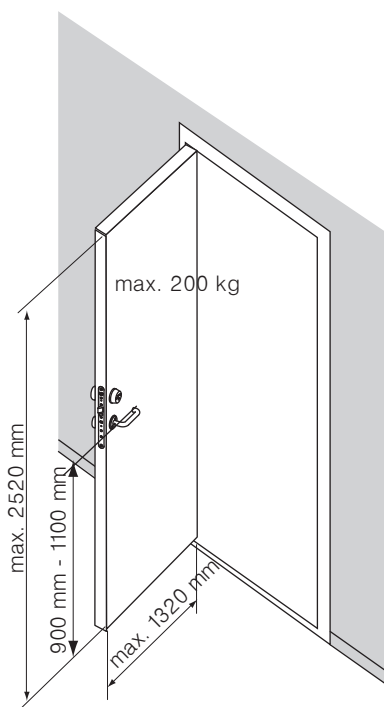
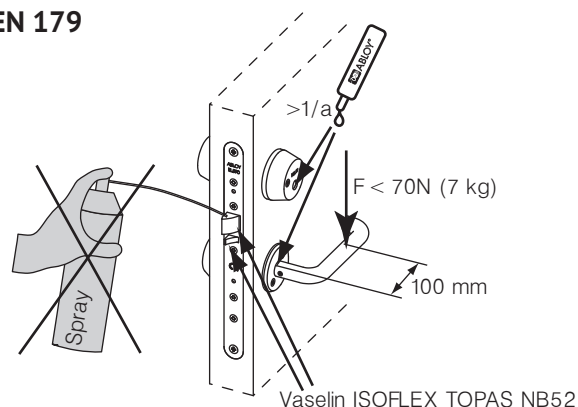
- ригель защёлкнут
- ручка нажата вниз
- Использование ключа цилиндра (Только в специальных случаях)
- ригель внутри (для дверной автоматики)  
(индикация не работает во время обрыва питания)

|                   |                                       |                                                                             |                                |
|-------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| EN 179:2008       | 3 7 6 B 1 3 4 2 AB/D<br>0809-CPR-1053 | Exit (EL590)                                                                | Выход                          |
| EN 1125:2008      | 3 7 6 B 1 3 2 2 AB<br>0809-CPR-1054   | Panic exit (PE590)                                                          | Эвакуационный выход            |
| EN 1634-1         |                                       | Fire                                                                        | Пожар                          |
| EN 61000-6-1:2007 |                                       | EMC                                                                         | Электромагнитная совместимость |
| EN 61000-6-3:2007 |                                       | EMC                                                                         | Электромагнитная совместимость |
| EN 14846:2008     | 3 S 5 E - L 3 1 1<br>0809-CPR-1157    | VTT-S-9177-06 Metal fire doors Single door<br>Wooden fire doors Single door |                                |

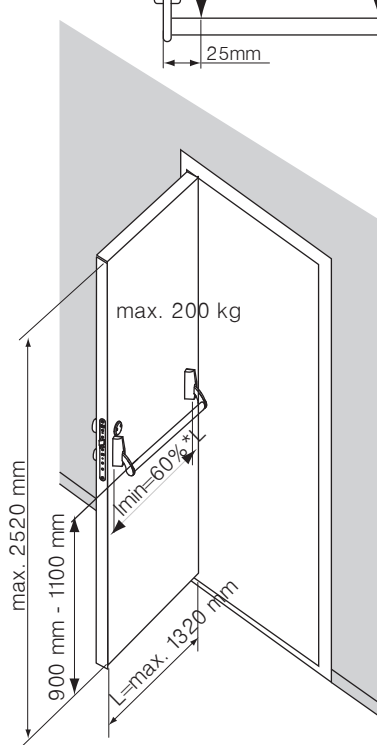
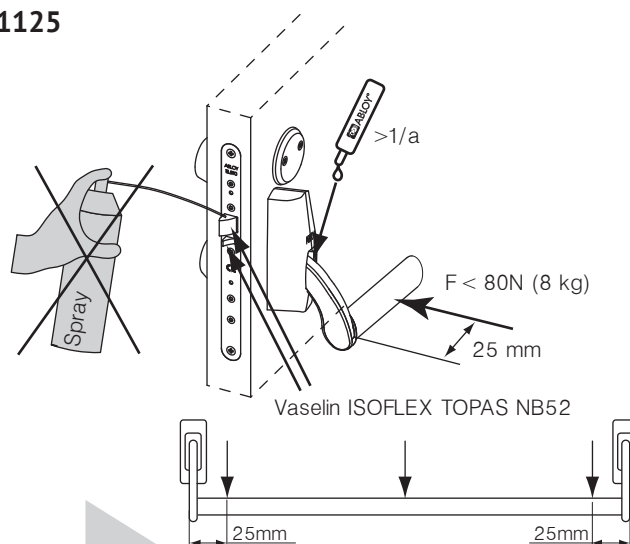


| EN 179   |          |           |        |             | EN 1125     |        |
|----------|----------|-----------|--------|-------------|-------------|--------|
| EL590    |          |           |        |             | PE590       |        |
| 3-20/030 | 3-19/030 | 3-19K/030 | 13/030 | Forum 4/030 | Polar 6/030 | PBE002 |

## EN 179

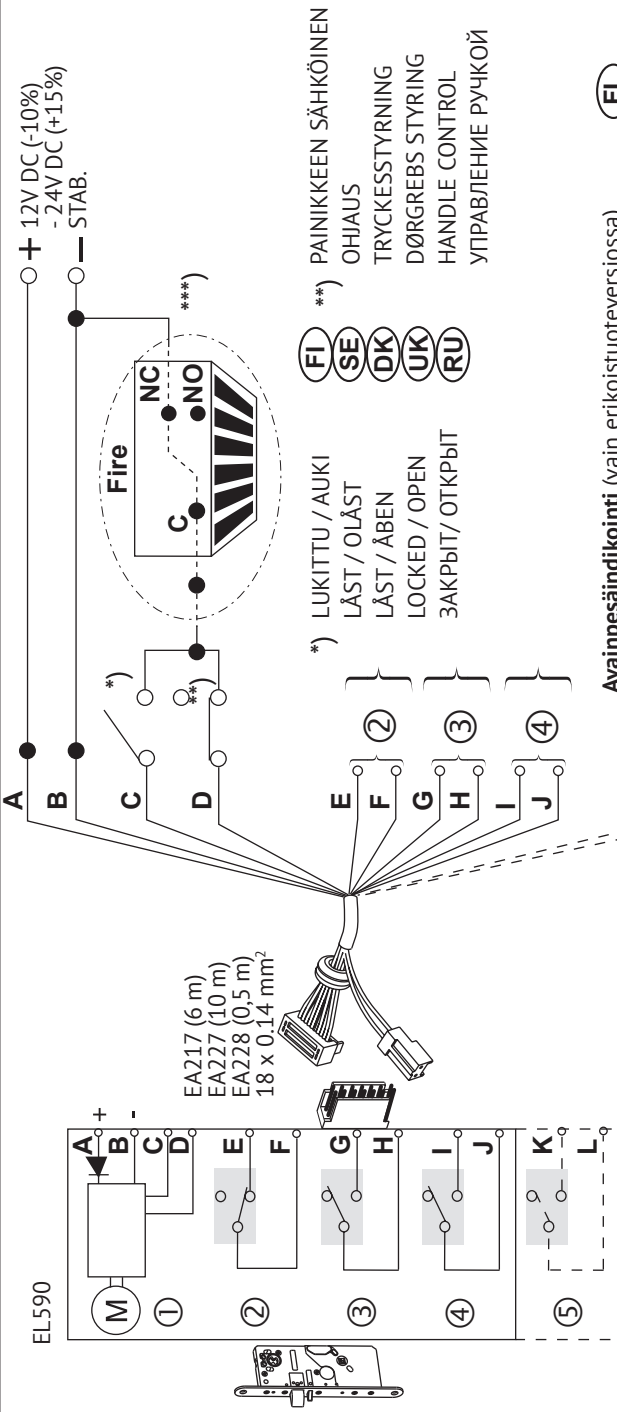


## EN 1125



- (FI)** ! Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 1125/EN 14846 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.
- (SE)** ! Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 1125/ EN 14846. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- (DK)** ! Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179/EN 1125/ EN 14846. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- (UK)** ! The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125/ EN 14846. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- (RU)** ! Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125/EN 14846. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

# KYTKENTÄKAAVIO KOPPLINGSSCHEMA KABLING WIRING DIAGRAM СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ



|   | (FI)     | (SE)   | (DK)      | (UK)      | (RU)       |
|---|----------|--------|-----------|-----------|------------|
| A | Pun.     | Röd    | Rød       | Red       | Красный    |
| B | Valk.    | Vit    | Hvid      | White     | Белый      |
| C | Vihreä   | Grön   | Grøn      | Green     | Зелёный    |
| D | Violetti | Lila   | Violet    | Violet    | Фиолетовый |
| E | Musta    | Svart  | Sort      | Black     | Чёрный     |
| F | Kelt.    | Gul    | Gul       | Yellow    | Жёлтый     |
| G | Sininen  | Blå    | Blå       | Blue      | Синий      |
| H | Harmaa   | Grå    | Grey      | Grey      | Серый      |
| I | Oranssi  | Orange | Orange    | Orange    | Оранжевый  |
| J | Ruskea   | Brun   | Brown     | Brown     | Коричневый |
| K | Pinkki   | Rosa   | Pink      | Pink      | Розовый    |
| L | Turkoosi | Turkos | Turquoise | Turquoise | Бирюзовый  |

|   | (FI)                            | (SE)                  | (DK)                       | (UK)                       | (RU)                                   |
|---|---------------------------------|-----------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------------|
| ① | Moottoriyksikkö.                | Motorstyrenhet        | Motorstyre enhed           | Motor Control Unit         | Блок управления                        |
| ② | Telki ulkona.                   | Regel ute             | Rigle ude                  | Bolt out                   | Ригель снаружи                         |
| ③ | Telki sisällä                   | Regel inne            | Rigle inde                 | Bolt in                    | Ригель внутри                          |
| ④ | Painikekäyttö                   | Tryckesrørelse        | Der greb anvendt           | Handle use                 | Работа от ручки                        |
| ⑤ | Avain- / vääntönuppi-indikointi | Cyl / vred indikering | Nøgler / vrider indikation | Key / thumbturn indication | Индикация от ключа / поворотной кнопки |

**Avainpesäindikointi** (vain erikoistuoteversiossa)  
**Cylinder- / vredindikering** (endast i special version)  
**Vrider / cylinder switch kontakt** (special version)  
**Key cylinder use** (only in special version)  
**Использование ключа цилиндра** (Только в специальных версиях)

\*\*\*  
**FI** ② ③ ④ Potentialivapaat kytkimet.  
**SE** ② ③ ④ Potentialfri styrning.  
**DK** ② ③ ④ Potentialfrie kontaktsæt.  
**UK** ② ③ ④ Potential free output.  
**RU** ② ③ ④ Безпотенциальное реле.

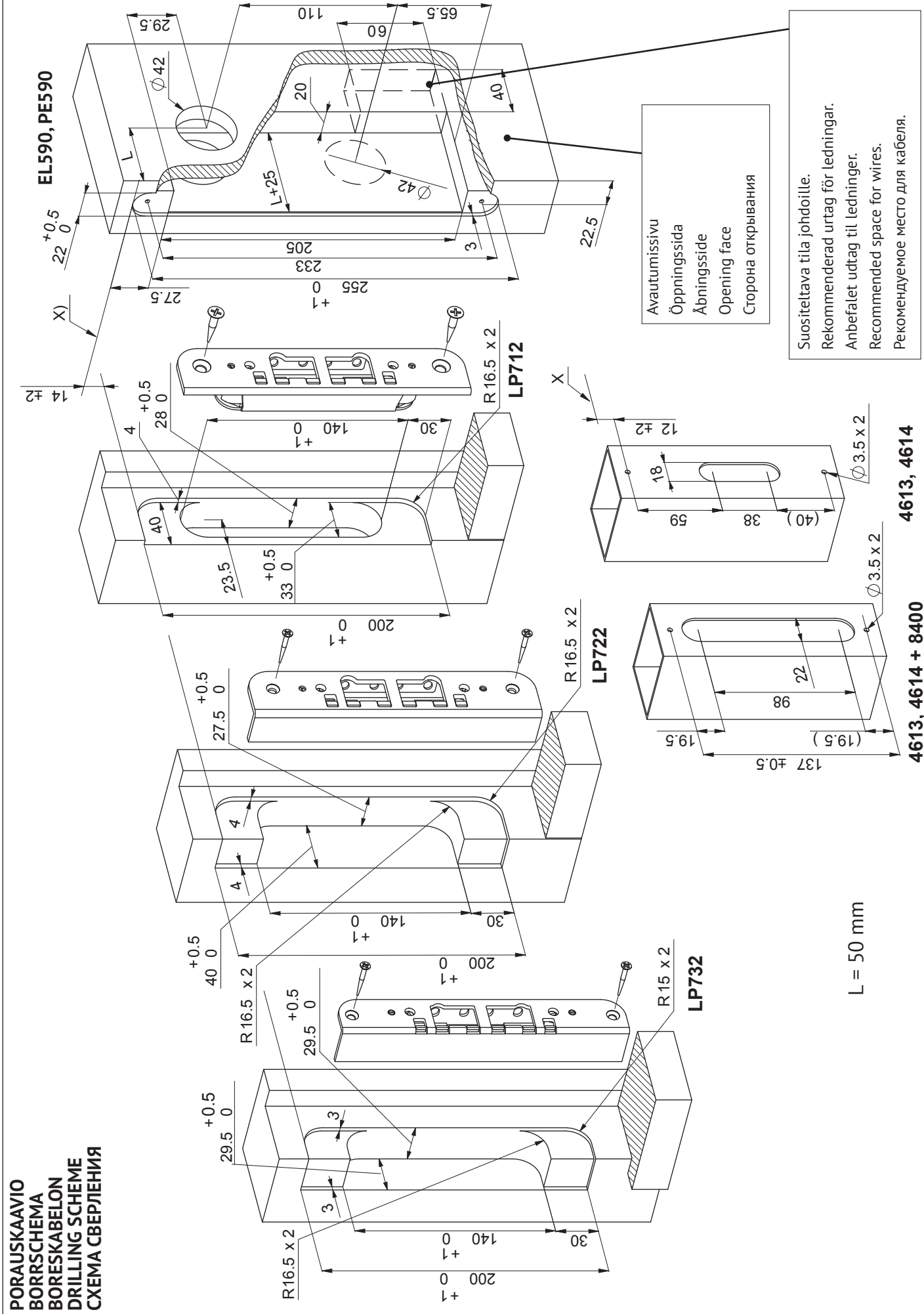
\*\*\*  
**FI** Huom! Savunilmaisimen on katkaistava lukon (C) ja painikkeen (D) ohjaus. Toissijaisesti savunilmaisimien voidaan kytkeä siten että se katkaisee lukon + -johtimen (A).  
 (- johdin (B) ei saa kulkea savunilmaisimen kautta.)

\*\*\*  
**SE** **Note!** Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).  
 (- wire (B) is never to be connected via smoke detector.)

\*\*\*  
**DK** **OBST!** Røgdetektor skal kobles således, at den bryder åbningskredsen (C) og grebsfunktionen (D). Alternativt kan røgdetektor kobles så den bryder + lederen til låsen (A).  
 (- (B) Må aldrig forbindes kobles med røgdetektor).

\*\*\*  
**UK** **Note!** Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).  
 (- wire (B) is never to be connected via smoke detector.)

\*\*\*  
**RU** **Note!** Smoke detector has to cut the control of the lock (C) and the handle (D). Alternatively can the smoke detector be connected so that it cuts the + wire of the lock (A).  
 (- wire (B) is never to be connected via smoke detector.)



# **PORAUSKAAVIO BORRSKEMA BORESKABELON DRILLING SCHEME СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**

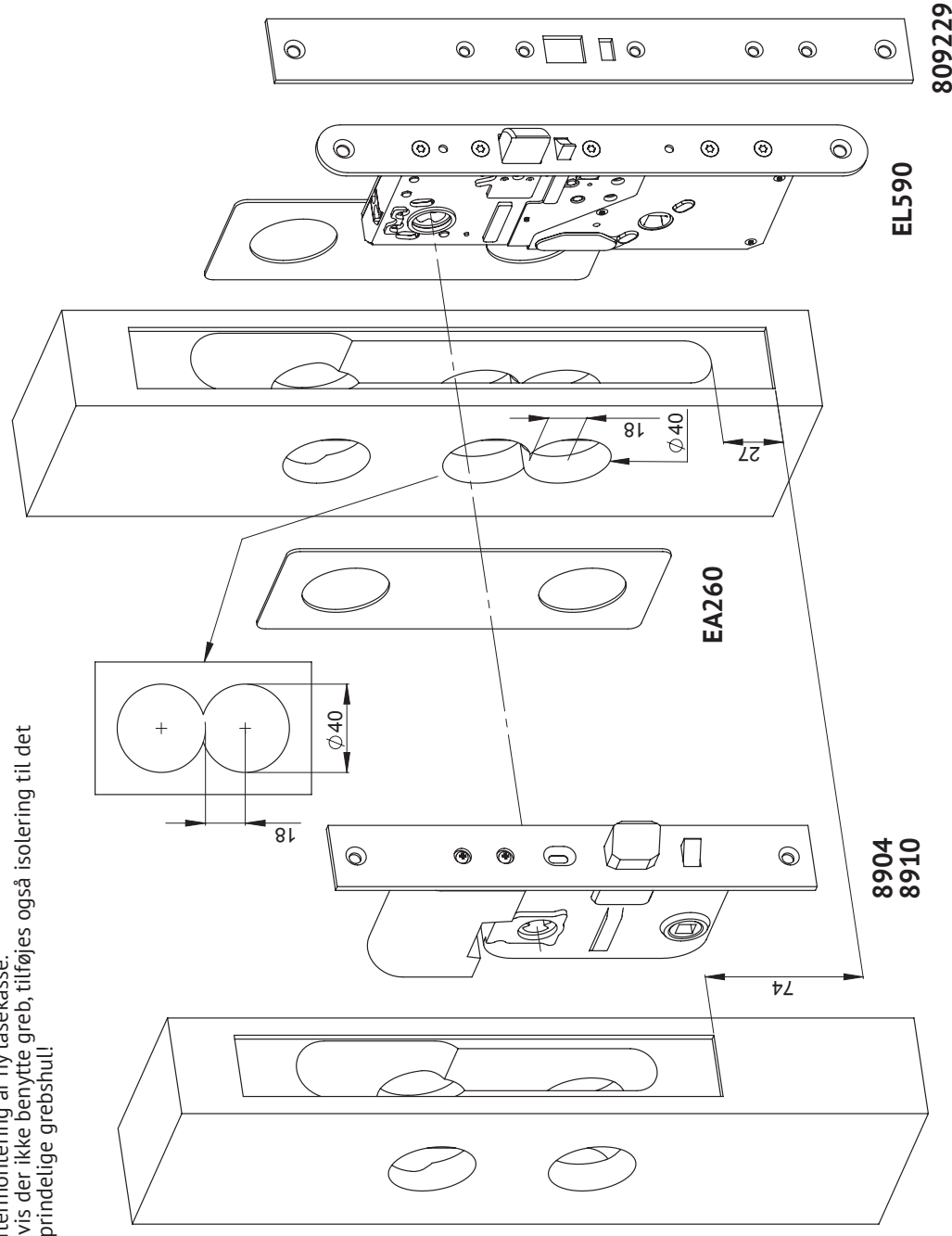
Säilytä alkuperäinen palo-oven rakenne!  
Alkuperäistä oven eristystä ei saa poistaa asennettaessa uutta lukkorunkoa.  
Lisää eristettä myös alkuperäiseen painikkeen poraukseen!

Behåll branddörrens original konstruktion!  
Dvs. Dörrens original tätning skall inte tas bort under eftermontering av nytt låshus.  
Lägg till tätning i de tidigare tryckeshålen.

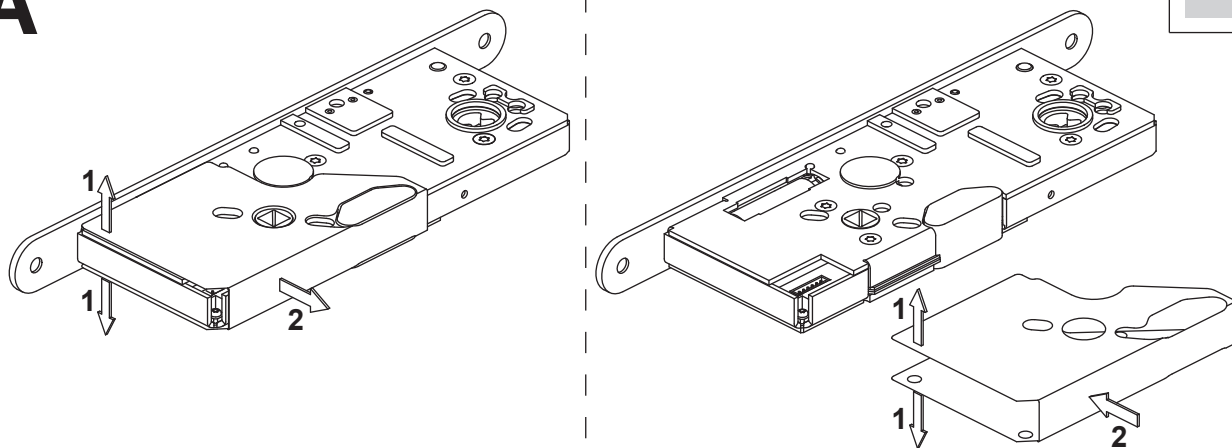
Bibehold den oprindelige Konstruktion af branddøren!  
F.eks bør den oprindelige dørisolering ikke fjernes under eftermontering af ny låsekasse.  
Hvis der ikke benytte greb, tilføjes også isolering til det oprindelige grebshul!

Retain the original construction of the fire door! E.g. original door insulation should not be removed during the retrofitting of new lock case.  
Add insulation also to the original handle hole!

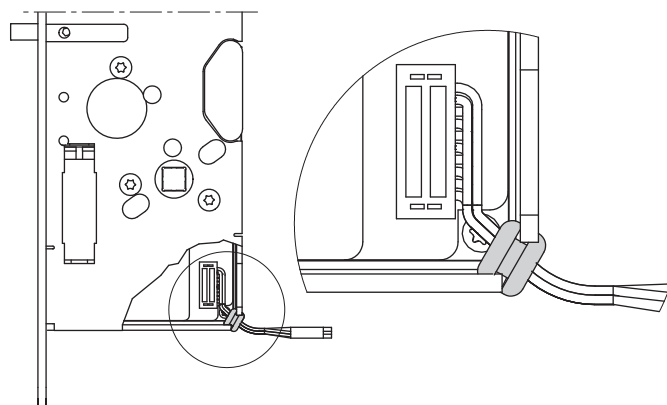
Сохраните первоначальную конструкцию противопожарной двери! Например, не следует удалять первоначальную изоляцию двери при замене старого корпуса замка на новый.  
Также добавьте изоляцию в отверстие исходной ручки!



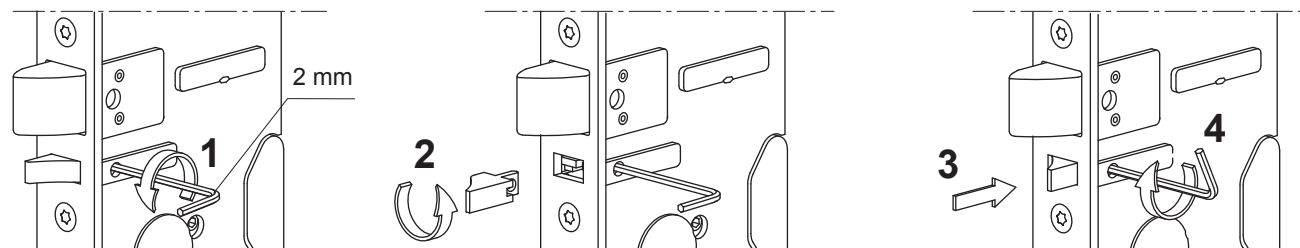
**A**



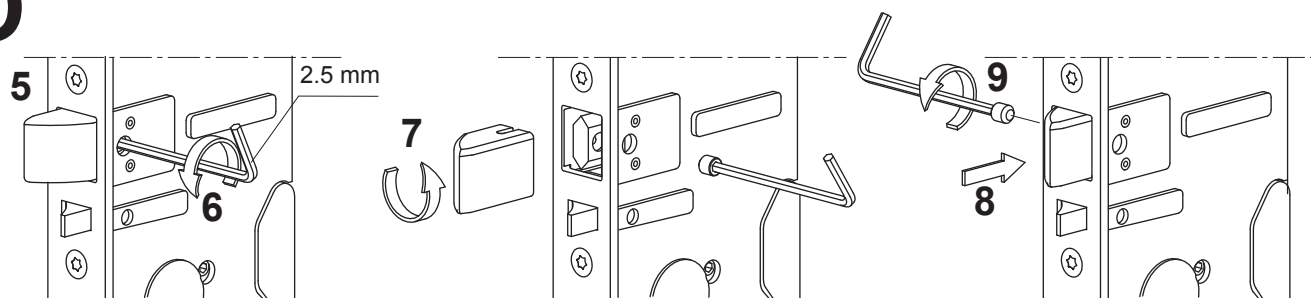
**B**



**C**

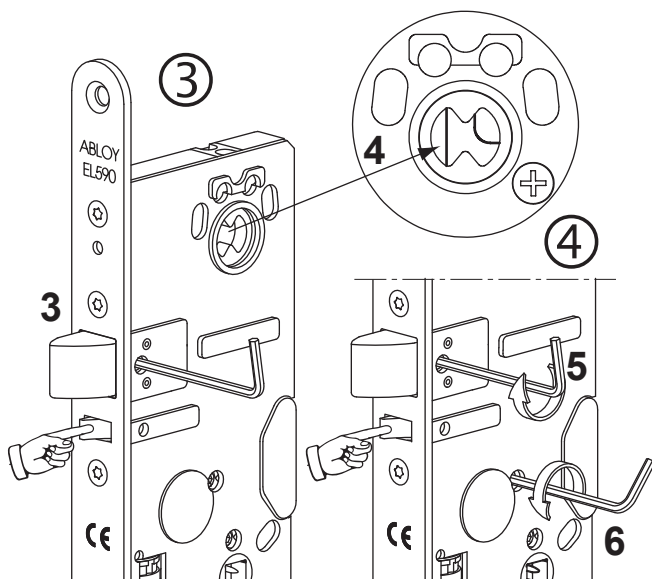
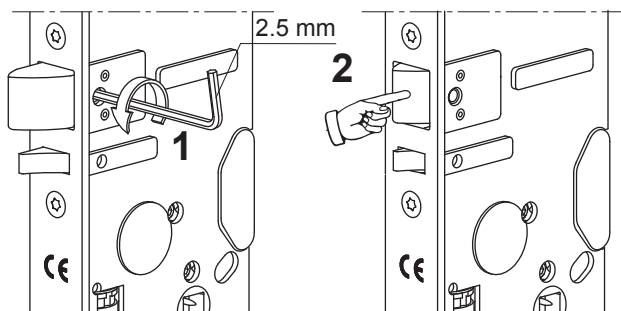
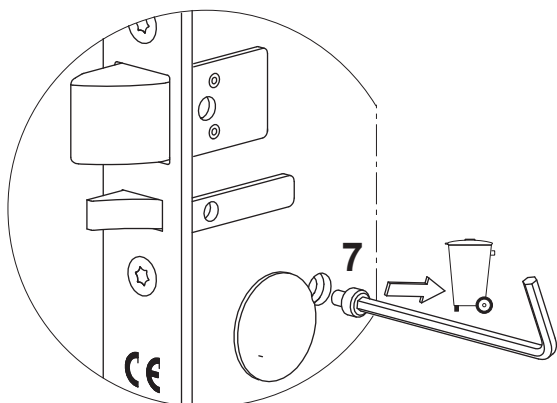
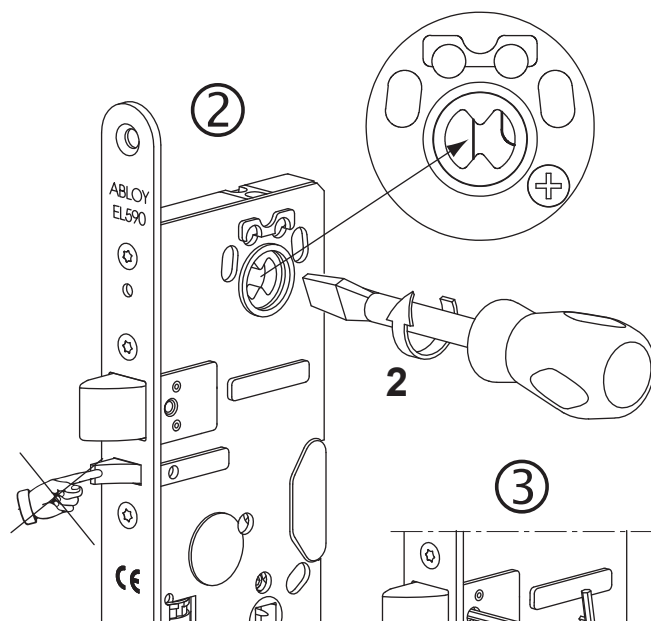
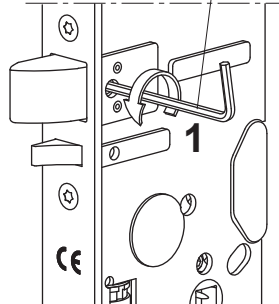
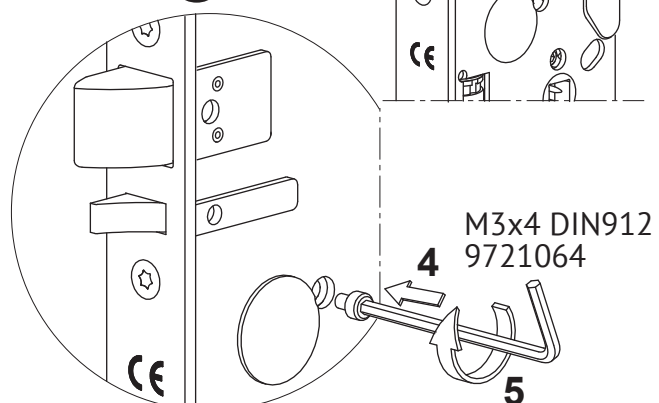


**D**

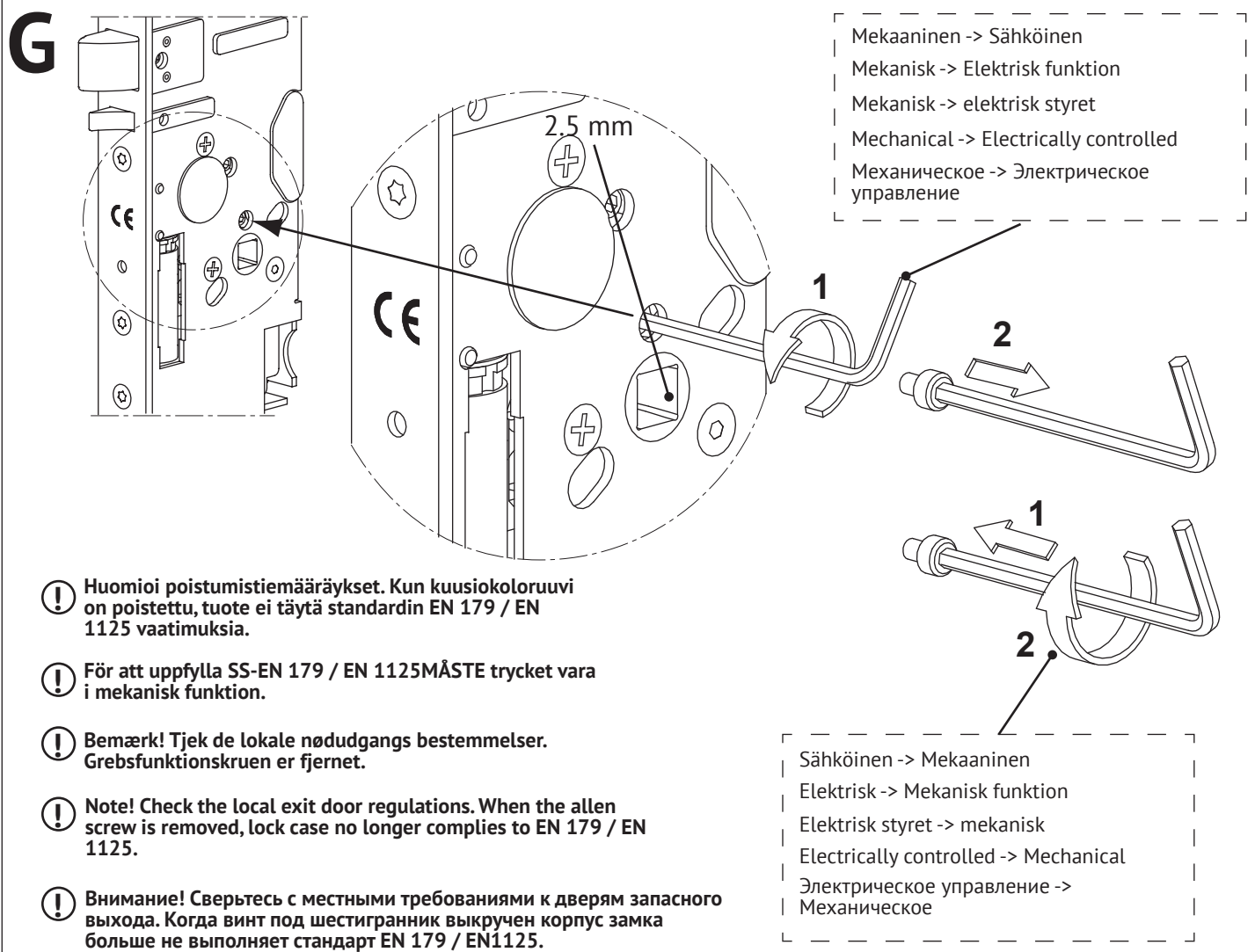
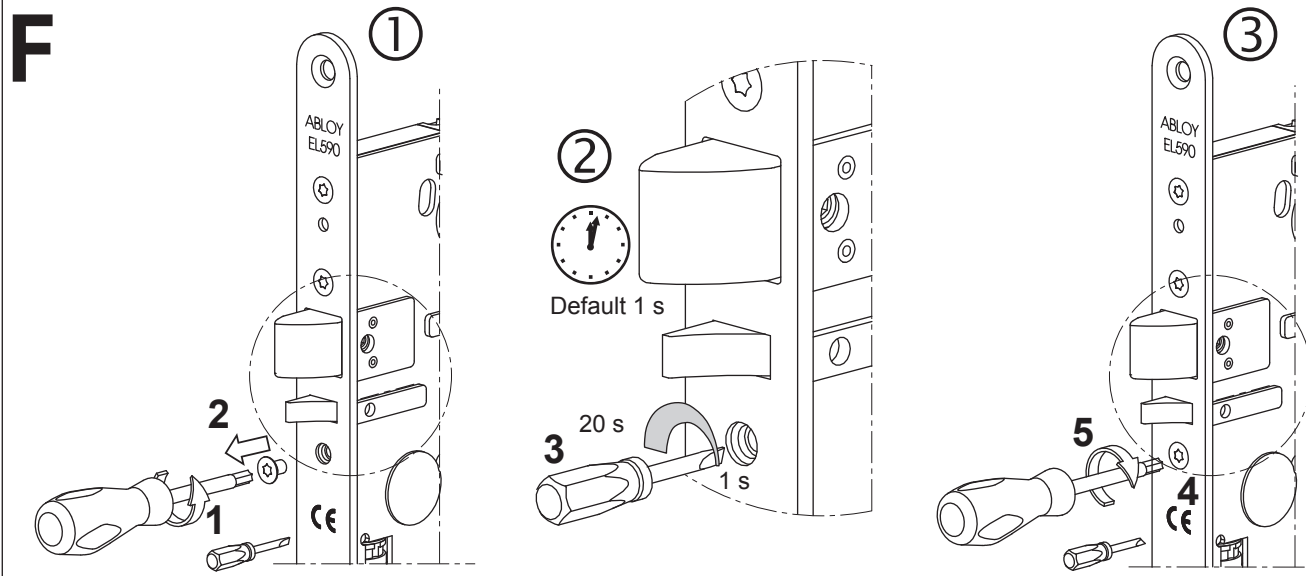


**E****EL590****20 mm****14 mm**

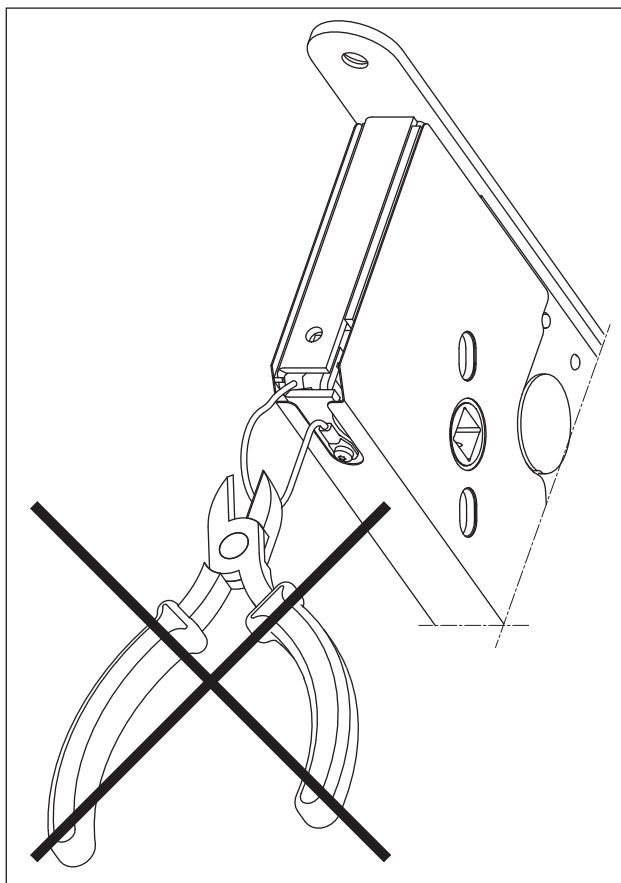
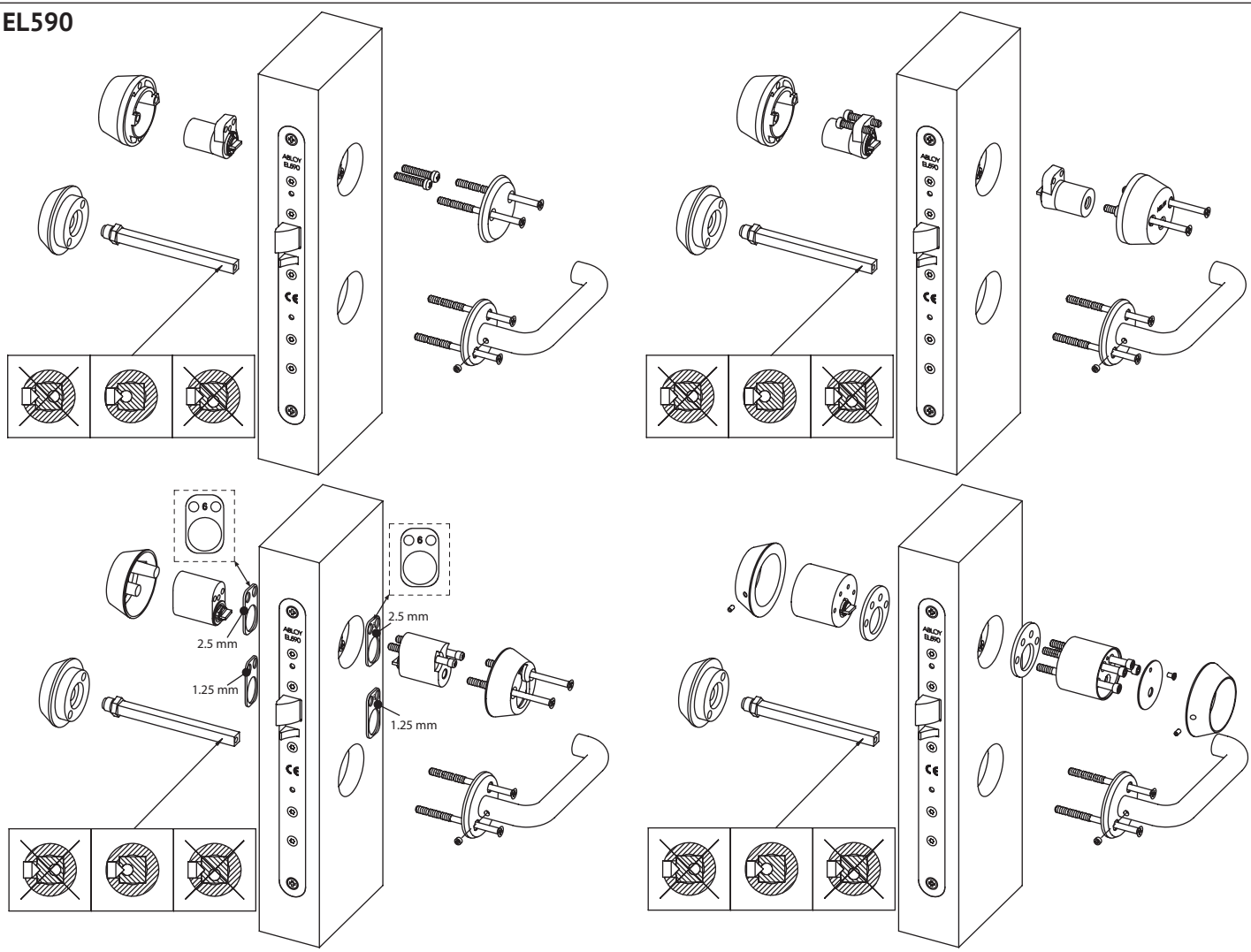
Palo-ovi, Brand dørre, Branddøre,  
Fire door, Противопожарная дверь  
14 mm

**①****②****⑤****EL590****14 mm****20 mm****①****2.5 mm****④**

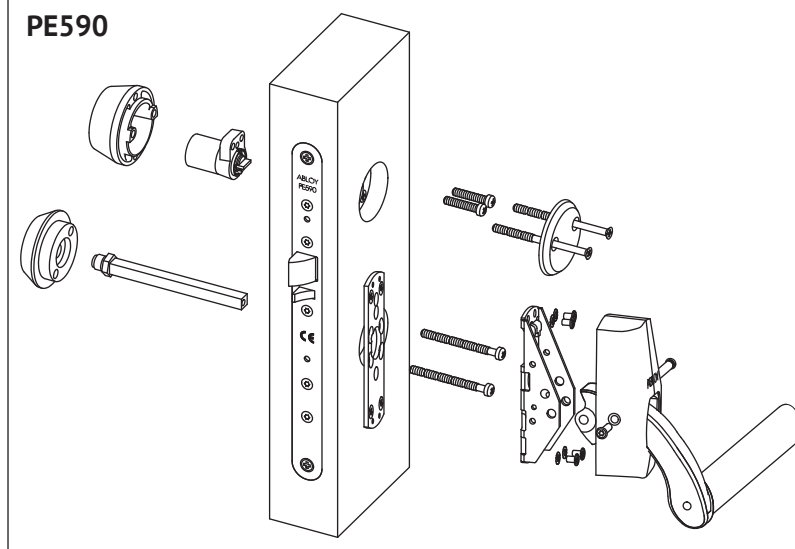
M3x4 DIN912  
9721064



## EL590



## PE590





**This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.**

Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinnings instruksjon.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinnings instruksjon

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

**We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.**

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å vidareutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

Vi forbeholder oss retten til å vidareutvikle våre produkter uten videre forrvarslng.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



ABLOY secures people, property, and business operations on land, at sea, and in the air – in all circumstances.

ASSA ABLOY is the global leader in door opening solutions, dedicated to satisfying end-user needs for security, safety and convenience.

#### MANUFACTURER:

##### Abloy Oy

Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 Joensuu | Finland  
Tel. +358 20 599 2501  
WWW.ABLOY.COM

